

Porównanie tłumaczeń Daniela 5:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Otóż słyszałem o tobie, że jest w tobie duch bogów i że znajduje się u ciebie światło i zrozumienie, i nadzwyczajna mądrość.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Otóż słyszałem o tobie, że jest w tobie duch bogów i że można u ciebie znaleźć oświecenie, zrozumienie i nadzwyczajną mądrość.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Słyszałem o tobie, że duch bogów <i>jest</i> w tobie, że światło, rozum i obfita mądrość znajdują się w tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Słyszałem zaiste o tobie, iż duch bogów jest w tobie, a oświecenie i rozum i mądrość obfita znalazła się w tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Słyszałem o tobie, że masz ducha bogów a iż naukai wyrozumienie, i mądrość większe są w tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Słyszałem o tobie, że posiadasz boskiego ducha i że stwierdzono u ciebie światło, rozwagę i nadzwyczajną mądrość.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Słyszałem o tobie, że duch bogów spoczywa na tobie i że masz oświecenie, rozum i nadzwyczajną mądrość.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Słyszałem o tobie, że posiadasz ducha bogów i że jest w tobie światło, rozważa i nadzwyczajna mądrość.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Słyszałem o tobie, że masz ducha bogów i że masz światło, rozsądek i nadzwyczajną mądrość.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Słyszałem o tobie, że duch bogów jest w tobie. Światło, rozum i niezwykła mądrość znajdują się w tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я почув про тебе, що в тобі божий дух, і чутання і розумність і в тобі знайдено дуже велику мудрість.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Słyszałem o tobie, że w tobie jest duch bogów i że w tobie znalazło się światło, rozeznanie oraz obfita mądrość.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Słyszałem również o tobie, że jest w tobie duch bogów, stwierdzono też u ciebie oświecenie i wnikliwość, i nadzwyczajną mądrość.